

VASTE COMMISSIE VOOR
TAALTOEZICHT

Brussel, 07-07-1997



Aan de heer Vic ANCIAUX
Staatssecretaris bij het
Brussels Hoofdstedelijk
Gewest bevoegd voor We-
tenschappelijk Onderzoek
en voor Energie
Louizalaan 100

1050 BRUSSEL

Uw brief van

Uw kenmerk

ONS KENMERK
28.167/G/II/PN
HG/MM

Bijlagen

Mijnheer de Minister,

Tijdens hun zitting van 27 februari 1997 wijdden de verenigde afdelingen van de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT), een onderzoek aan een klacht tegen het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest, aangaande het feit dat in de Nederlandse versie van het jaarverslag van deze instelling

- de naam ervan in twee talen (N/F) is vermeld,
- op pagina's 12 t.e.m. 15 tabellen worden weergegeven, waarin per gemeente een aantal gegevens wordt verstrekt, en waarbij de gemeenten niet zijn geordend in de Nederlandse alfabetische volgorde, maar in de volgorde waarin ze staan in de Franse versie van het jaarverslag.

Jaarverslagen zijn berichten en medelingen aan het publiek.

Het Centrum voor Informatica voor het Brussels Gewest is een instelling van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en als dusdanig onderworpen aan artikel 32 par.1 van de wet van 16 juni 1989 houdende diverse institutionele hervormingen (gecentraliseerde en gedecentraliseerde diensten), die voor wat het taalgebruik betreft bij medelingen en berichten aan het publiek verwijst naar de bepalingen van artikel 40 van de bij KB van 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT).

Op grond van deze bepalingen dienen dergelijke medelingen en berichten te zijn gesteld in het Nederlands en het Frans, het zij in hetzelfde document op gelijke wijze in de twee talen, hetzij in een afzonderlijke eentalige en evenwaardige Nederlands en Franse versie.

Het vermelden van de benaming van de instelling in het Nederlands en het Frans in de Nederlandse versie van het hoger vermelde jaarverslag is dan ook niet conform de wet, daar deze benaming uitsluitend in het Nederlands dient te zijn.

De wijze van ordenen van de gemeenten op de pagina's 12 t.e.m-15 van het jaarverslag vormt op zichzelf geen overtreding van de SWT, maar de VCT merkt toch op dat in de toekomst best rekening wordt gehouden met de Nederlandse taaleigenheid wat de volgorde van de gemeenten betreft, in plaats van letterlijk uit het Frans te vertalen.

De VCT verklaart de klacht derhalve ontvankelijk en gegrond, maar enkel wat betreft het vermelden van de naam van het Centrum in het Nederlands en het Frans.

Een afschrift van dit advies wordt aan de klager gestuurd.

Met de meeste hoogachting,

De Voorzitter,

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS